

LITERATURA

NACIDOS POR ESCRITO

www.encuentro.gob.ar

CAPÍTULO 5



SINOPSIS

La Maga, Funes el memorioso, Erdosain, Martín Fierro, Emma Zunz... Los personajes de la literatura argentina cobran vida. Una biografía audiovisual, a varias voces, de los personajes de ficción más emblemáticos de nuestras letras. Conduce: la escritora y periodista **Silvia Hopenhayn**.

CAPÍTULO 5

<http://encuentro.gov.ar/programas/serie/8960/9111?temporada=1>

ACTIVIDADES

Duración: 26 minutos

Área disciplinar: Literatura

Nivel: Escuela secundaria / nivel terciario

Esta guía ofrece actividades para trabajar en el aula con los contenidos del capítulo "Eisejuaz" de la serie *Nacidos por escrito* de Canal Encuentro.



Nacidos por escrito

CONTENIDOS

ESTE CAPÍTULO HABLA DE...

- Sara Gallardo
- *Eisejuaz*
- Lucía De Leone
- Leopoldo Brizuela
- Ficción/realidad
- Pueblos originarios
- Literatura experimental
- Dispositivo narrativo
- Lenguas indígenas
- Diversidad lingüística



Para empezar a trabajar

1) Eisejuaz es el nombre del protagonista de la novela homónima de la escritora argentina, Sara Gallardo.

- ¿Qué les dice ese nombre?
- ¿A qué comunidad pertenece Eisejuaz?
- ¿A qué comunidad pertenece Sara Gallardo?
- Revisen los primeros diez minutos del capítulo y apunten: ¿qué relación presentaría, en principio, esta novela con la realidad? ¿Quién fue Eisejuaz o Lisandro Vega?

Para entender el contenido del capítulo

Antes de leer la novela *Eisejuaz*, realicen las siguientes actividades:

2) A partir del minuto 9:40 la conductora, Silvia Hopenhayn, describe la novela y dice: “Eisejuaz es también el territorio impenetrable de la lengua, es un indio mataco, suerte de presidio cultural que se queda solo y con las palabras inventa un mundo alucinado y se defiende la tragedia a través de esta historia iniciática y conmovedora que se inscribe en la tradición literaria de Mansilla, Rulfo, Guimarães Rosa, Clarice Lispector o Di Benedetto”.

- a) Observen las imágenes que se muestran mientras la conductora habla. ¿Quién será cada uno?
- b) Busquen información sobre los autores mencionados y establezcan una

hipótesis de lectura: ¿cómo será el estilo de Sara Gallardo en Eisejuaz? ¿Qué vínculos establece con otras literaturas latinoamericanas?

3) Ubiquen temporalmente la publicación de Eisejuaz. Busquen información sobre otros libros de la autora y armen una línea de tiempo, indicando en cada caso: títulos de las obras, imágenes de archivo y una breve síntesis de sus argumentos. Pueden utilizar el programa online [Line.do](https://line.do) o el software educativo [Cronos](https://cronos.com.ar).

4) Investiguen dónde transcurre esta historia, ¿qué saben de la comunidad wichí? Organicen grupos para investigar un aspecto cada uno: cultura, religión, historia, formas de vida actuales, la conquista hispánica, las misiones jesuíticas del Chaco. Luego, expongan la información relevada y realicen entre todos un resumen colaborativo hipertextual [pueden usar [Google docs](https://docs.google.com)] donde además incorporen hipervínculos a imágenes, videos, canciones, etc.

5) Lean la novela y realicen las siguientes actividades:

a) Una de las características centrales de esta novela es la construcción de una lengua literaria que intenta expresar las formas de habla de Eisejuaz y su comunidad. En el minuto 10:15 Leopoldo Brizuela brinda algunos ejemplos de esta sintaxis peculiar.

Busquen otros en la novela y armen un cuaderno de citas: fragmentos de la novela que les resulten llamativos por el uso especial de la lengua. Luego, comenten entre todos por qué los eligieron y qué sensaciones les transmiten.

b) Lucía De Leone afirma que Sara Gallardo, al escribir esta novela, se impuso un gran “riesgo en el dispositivo narrativo”. ¿A qué se refiere con esta frase? Busquen el significado de la palabra “polifonía” en el diccionario y justifiquen su aplicación a la obra mediante ejemplos de las citas tomadas en la actividad anterior.

c) ¿Quién es Eisejuaz? ¿Quién es Paqui? ¿Por qué Eisejuaz debe cuidarlo?, ¿cómo devuelve Paqui su piedad y generosidad? Armen un esquema cronológico con las historias de estos dos personajes y agreguen otros que les parezcan también significativos.

d) Busquen la frase citada en el capítulo: “un animal solitario se come a sí mismo”. Expliquen su significado en la novela y analicen por qué Leopoldo Brizuela dice que *Eisejuaz es también Sara Gallardo*. Lucía De Leone afirma, además, que Eisejuaz es “un marginado”: ¿a qué se debe su marginación?, ¿creen que la merece?

Para investigar

6) Sara Gallardo perteneció a una familia patricia. Bartolomé Mitre, Ángel Gallardo y Miguel Cané se encuentran entre sus antepasados.

a) Investiguen quiénes fueron estas personas. ¿Qué rol cumplieron en la conformación de la nación? ¿Y qué papel tuvieron en el exterminio y segregación de las comunidades originarias de nuestro país? Busquen información sobre las progresivas campañas militares contra las comunidades indígenas del sur y del norte, y las condiciones en las que viven en la actualidad, privados de sus tierras e, incluso, de formas básicas de subsistencia.

b) Debatan por qué De Leone afirma que Sara Gallardo entregó todo en esta novela: ¿creen que esta historia quisiera reparar aquellos daños pasados y presentes para con los indígenas?, ¿puede la literatura cumplir este papel reparador?

7) El protagonista de esta historia tiene varios nombres: “Eisejuaz”, “Lisandro Vega”, “Este también”, “Agua que corre”.

- Busquen otros mencionados y las formas en que él mismo nombra los lugares donde vive y muere. ¿Qué relación se plantea entre el “nombre” y la realidad?
- Investiguen la lengua de los wichís y otras lenguas habladas por comunidades originarias de nuestro país. Armen un mapa lingüístico de nuestro territorio con datos, cifras, rasgos y atributos de sus culturas.
- ¿Podemos afirmar que Argentina es un país monolingüe? Busquen el significado de este término y de la palabra “plurilingüe”.
- Analicen cuál es la relación entre lengua y cultura, y por qué es tan importante respetar y promover su desarrollo.
- Busquen ejemplos de países de América Latina que sean declaradamente plurilingües y comenten los resultados: ¿creen que nuestro país debería aceptar sus culturas originarias, sus lenguas y ayudar a que vivan dignamente?

Para debatir y reflexionar

8) La novela está organizada en capítulos, cada uno tiene un nombre que expresa el contenido de cada parte. Armen un resumen por cada capítulo y luego organicen un debate grupal: ¿cómo está organizada la historia en términos temporales?, ¿hay una cronología o se rompe?

Cada grupo debe elegir un personaje y exponer su historia de vida. Debatan finalmente qué sucede cuando Paqui regresa al pueblo convertido en “mesías”: ¿creen que la novela reflexiona sobre la justicia e injusticia, sobre el bien y el mal, sobre

la piedad y el egoísmo? Busquen otros momentos de la novela donde observen estos tópicos y úsenlos para argumentar sus posturas.

9) Eisejuaz habla con los animales, con las lagartijas, con el loro, el mono, el perro, el tigre y las aves. A través de esta comunicación, él puede meditar sobre sus acciones y decisiones.

- ¿Creen que ustedes tienen una relación tan íntima con la naturaleza?
- ¿Cómo se relaciona Eisejuaz con los animales?, ¿qué siente por ellos?
- ¿Por qué, cuando vuelve a ver a Paqui, le pregunta sobre el sentido de la muerte del loro y el perro?, ¿qué sentimientos surgen de él cuando ve al tigre asesinado?
- ¿Qué ideas propone la novela para leer la “civilización” y la “barbarie”? Busquen los sentidos de estas expresiones en la literatura nacional del siglo XIX a partir de Echeverría y Sarmiento y debatan si Eisejuaz se inserta en esa línea de literatura canónica o si es, como su personaje, una forma marginal, que cuestiona la tradición e incluso la misma forma de la novela.

Para investigar

10) En *Eisejuaz*, en palabras de Silvia Hopenhayn, “Sara Gallardo se fuga hasta llegar a los bordes de la literatura donde consiguió reflejar el dolor más íntimo y poético de la civilización”.

Escriban un ensayo de reflexión personal que analice esta idea. Busquen ejemplos de episodios de la novela, frases seleccionadas en el cuaderno de citas, datos de sus investigaciones e ideas de los debates para analizar por qué en esta novela se trabaja con un “dolor”, cuál sería, y si la literatura puede o no representar la injusti-

cia histórica contra los pueblos originarios: ¿Qué le dice esta novela a la literatura y la cultura actual?

11) Así como Sara Gallardo en *Eisejuaz* se propuso representar la lengua del otro, otras historias literarias lo han hecho antes y después también.

- Busquen información sobre la lengua de José Hernández en *Martín Fierro*, de las historias de Roberto Arlt en las décadas del veinte y treinta, y de Washington Cucurto en la actualidad y reflexionen al respecto.
- Elijan un personaje sobre el que les gustaría escribir como si fueran él o ella, en primera persona. Traten de escucharlo y de investigar su forma de habla. Luego compongan un relato ficcional en el que este personaje cuente su vida, su autobiografía, tratando de emular su forma de hablar, tratando al personaje y su habla con el respeto y dignidad de un buen escritor.

PARA BUSCAR MÁS INFORMACIÓN

- Kohan, Martín. “Un héroe mitad ángel y mitad monstruo”. Disponible en:
<https://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/libros/10-4970-2013-03-10.html>
- Sasturain, Juan. Ver para leer, “Literatura y campo, Sara Gallardo”:
<https://www.youtube.com/watch?v=atLnmiQxorE>
- Otra trama: Entrevista a Paula Pico Estrada sobre las columnas de Sara Gallardo en Confirmado:
<https://www.youtube.com/watch?v=6ALyXGE0X7M>
- Pueblos originarios, “Wichí: nuestras tierras”:
<http://encuentro.gob.ar/programas/serie/8008/101>
- Pueblos originarios, “Wichí: Hijos de Tokwaj”:
<http://encuentro.gob.ar/programas/serie/8008/102>